



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

11. juuli 2013

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2013/C 199/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6921 – IBM Italia/UBIS) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 199/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6873 – IntercontinentalExchange/NYSE Euronext) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Nõukogu</b>		
2013/C 199/03	Nõukogu otsus, 9. juuli 2013, millega nimetatakse ametisse Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) apellatsiooninõukogu esimees .....	2

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

**Euroopa Komisjon**

2013/C 199/04	Euro vahetuskurss .....	3
---------------	-------------------------	---

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

**EFTA järelevalveamet**

2013/C 199/05	EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)) .....	4
2013/C 199/06	EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)) .....	8
2013/C 199/07	EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1 j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)) .....	10
2013/C 199/08	EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1 j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)) .....	11

## V Teated

## HALDUSMENETLUSED

**Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)**

2013/C 199/09	Teade avalike konkursside korraldamise kohta .....	12
---------------	--	----



## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6921 – IBM Italia/UBIS)**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
(2013/C 199/01)

19. juunil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6921 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6873 – IntercontinentalExchange/NYSE Euronext)**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
(2013/C 199/02)

24. juunil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6873 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

*(Teave)*

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU OTSUS,

9. juuli 2013,

**millega nimetatakse ametisse Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) apellatsiooninõukogu esimees**

(2013/C 199/03)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 26. veebruari 2009. aasta määrust (EÜ) nr 207/2009 ühenduse kaubamärgi kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 136,

võttes arvesse Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) haldusnõukogu poolt 31. mail 2013 esitatud kandidaate,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Théophilos MARGELLOS, kes on sündinud 21. novembril 1953. aastal Ateenas, nimetatakse käesolevaga Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) apellatsiooninõukogu esimeheks viieaastaseks ametiajaks.

*Artikkel 2*

Artiklis 1 osutatud viieaastase ametiaja alguse kuupäeva määrab kindlaks Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) haldusnõukogu.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 9. juuli 2013

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
R. ŠADŽIUS

<sup>(1)</sup> ELT L 78, 24.3.2009, lk 1.

## EUROOPA KOMISJON

## Euro vahetuskurs (1)

10. juuli 2013

(2013/C 199/04)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2813	AUD	Austraalia dollar	1,3935
JPY	Jaapani jeen	128,44	CAD	Kanada dollar	1,3475
DKK	Taani kroon	7,4584	HKD	Hongkongi dollar	9,9390
GBP	Inglise nael	0,86020	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6316
SEK	Rootsi kroon	8,6767	SGD	Singapuri dollar	1,6351
CHF	Šveitsi frank	1,2440	KRW	Korea vonn	1 456,31
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,8710
NOK	Norra kroon	7,8550	CNY	Hiina jüaan	7,8601
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5400
CZK	Tšehhi kroon	25,929	IDR	Indoneesia ruupia	12 768,65
HUF	Ungari forint	294,00	MYR	Malaisia ringit	4,0743
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	55,555
LVL	Läti latt	0,7022	RUB	Vene rubla	42,1710
PLN	Poola zlott	4,3325	THB	Tai baat	40,066
RON	Rumeenia leu	4,4333	BRL	Brasiilia reaal	2,8990
TRY	Türgi liir	2,4938	MXN	Mehhiko peeso	16,5358
			INR	India ruupia	76,4360

(1) Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

## EFTA JÄRELEVALVEAMET

EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus))

(2013/C 199/05)

## I OSA

Abi nr	GBER 3/13/REG	
EFTA riik	Norra	
Piirkond	Piirkonna nimi (NUTS) Telemarki maakond	Regionaalabi staatus Segapiirkonnad
Abi andev ametiasutus	Nimi	Telemark Utviklingsfond / Telemarki arengufond
	Aadress	PO Box 2844 3702 Skien NORWAY
	Veebisait	<a href="http://www.telemarkutviklingsfond.no">http://www.telemarkutviklingsfond.no</a>
Abimeetme nimetus	Telemark Utviklingsfonds støtteordning / Telemarki arengufondi abikava	
Riiklik õiguslik alus (viide riigi ametlikule väljaandele)	Telemark Utviklingsfond / Telemarki arengufond on asutatud 9. detsembri 2009. aasta lepinguga ühelt poolt Telemarki maakonna ja teiselt poolt kaheksa omavalitsusüksuse (Fyresdal, Hjartdal, Kvitseid, Nissedal, Seljord, Tinn, Tokke ja Vinje) vahel. Fondi põhikirja kohaselt on fondist abi andmise aluseks EMP riigiabi eeskirjad ning abi kasutatakse arendustegevuseks Telemarki maakonnas. Fond sõlmib lepingud abi saajatega.	
Veebilink abimeetme terviktekstile	Terviktekst on kättesaadav veebiaadressil <a href="http://www.telemarkutviklingsfond.no/">http://www.telemarkutviklingsfond.no/</a>	
Abimeetme liik	Abikava	Jah
Kestus	Abikava	1.3.2013–31.12.2013 1.3.2013–3.6.2014 regionaalabi puhul
Asjaomased sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	Jah

Abisaaja liik	VKE	Jah
	Suurettevõtjad	Jah
Eelarve	Abikavas ettenähtud eelarve aastane üldsumma	Aastaeelarve: ligikaudu 35 miljonit NOK
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	Jah
	Laen	Jah

## II OSA

Üldeesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma Norra kroonides	VKE – soodustused (%)
Investeeringuteks ettenähtud ja tööhõivealane regionaalabi	Abikava	15 %	10 % keskmise suurusega ettevõtjate puhul 20 % väikeettevõtjate puhul
Uutele väikeettevõtetele antav abi (artikkel 14)		25 % esimese kolme aasta jooksul pärast ettevõtja asutamist  15 % sellele järgneva kahe aasta jooksul  Maksimaalne abisumma ettevõtja kohta: 1 miljon eurot. Iga-aastane abisumma ettevõtte kohta ei tohi ületada 33 % maksimaalsest abisummast.	0 %
VKEdele antav investeerimisabi ja tööhõiveabi (artikkel 15)		20 % väikeettevõtjate puhul  10 % keskmise suurusega ettevõtjate puhul	0 %
Abi naisettevõtjate asutatud uutele väikeettevõtetele (artikkel 16)		15 %  Maksimaalne abisumma abisaaja kohta: 1 miljon eurot. Iga-aastane abisumma ettevõtte kohta ei tohi ületada 33 % maksimaalsest abisummast.	0 %
Keskonnakaitseks antav abi (artiklid 17–25)	Energia säästva kasutamise meetmetesse tehtavateks investeeringuteks ettenähtud keskkonnaabi (artikkel 21)	60 % artikli 21 lõike 1 punkti a kohase arvutuse korral  20 % artikli 21 lõike 1 punkti b kohase arvutuse korral	10 % keskmise suurusega ettevõtjate puhul 20 % väikeettevõtjate puhul

Üldeesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)		Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma Norra kroonides	VKE – soodustused (%)
VKEdele nõustamiseks ja messidel osalemiseks antav abi (artiklid 26–27)	VKEdele nõustamiseks antav abi (artikkel 26)		50 %	0 %
	VKEdele messidel osalemiseks antav abi (artikkel 27)		50 %	0 %
Teadus- ja arendustegevuseks ning innovatsiooniks antav abi (artiklid 30–37)	Teadus- ja arendustegevuse projektidele antav abi (artikkel 31)	Alusuuringud (artikli 31 lõike 2 punkt a)	100 %	0 %
		Rakendus-uuringud (artikli 31 lõike 2 punkt b)	50 %	10 % keskmise suurusega ettevõtjate puhul 20 % väikeettevõtjate puhul Kõikide ettevõtjate puhul võib lisada 15 % suuruse soodustuse, kuni 80 % abi maksimaalse osatähtsuse saavutamiseni, kui artikli 31 lõike 4 punkti b alapunktide i, ii ja iii tingimused on täidetud
		Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	25 %	10 % keskmise suurusega ettevõtjate puhul 20 % väikeettevõtjate puhul Kõikide ettevõtjate puhul võib lisada 15 % suuruse soodustuse, kuni 80 % abi maksimaalse osatähtsuse saavutamiseni, kui artikli 31 lõike 4 punkti b alapunktide i, ii ja iii tingimused on täidetud
		Tehnilise teostatavuse uuringuteks antav abi (artikkel 32)	65 % rakendus-uuringutele eelnevatele uuringutele 40 % tootearendusele eelnevatele uuringutele	10 % väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele
	VKEdele tööstusomandi õiguste omandamise kulude katteks antav abi (artikkel 33)	100 % alusuuringutega seotud kulude puhul 50 % rakendus-uuringutega seotud kulude puhul 25 % tootearendusega seotud kulude puhul	10 % keskmise suurusega ettevõtjate puhul 20 % väikeettevõtjate puhul Kõikide ettevõtjate puhul võib lisada 15 % suuruse soodustuse, kuni 80 % abi maksimaalse osatähtsuse saavutamiseni, kui artikli 31 lõike 4 punkti b alapunktide i, ii ja iii tingimused on täidetud	
	Noortele innovatiivsetele ettevõtjatele antav abi (artikkel 35)	1,25 miljon eurot ettevõtjatele, asuvad EMP lepingu artikli 61 lõike 3 punktis c sätestatud regionaalabi kõlblikes piirkondades. 1 miljon eurot muudele abisaajatele.		



Üldeesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma Norra kroonides	VKE – soodustused (%)
	Innovatsiooni nõuandeteenuste jaoks antav abi ja innovatsiooni toetavate teenuste jaoks antav abi (artikkel 36)	200 000 eurot ettevõtja kohta kolme aasta jooksul	
	Kõrge kvalifikatsiooniga töötajate laenamiseks antav abi (artikkel 37)	50 %	
Koolitusabi (artiklid 38–39)	Erikoolitus (artikli 38 lõige 1)	25 %	10 % keskmise suurusega ettevõtjate puhul 20 % väikeetevõtjate puhul
	Üldkoolitus (artikli 38 lõige 2)	60 %	10 % keskmise suurusega ettevõtjate puhul 20 % väikeetevõtjate puhul

**EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus))**

(2013/C 199/06)

I OSA

Abi nr	GBER 5/13/INN	
EFTA riik	Norra	
Piirkond	Oslo ja Akershus	Regionaalabi staatus
Abi andev ametiasutus	Nimi	Oslo linn
	Aadress	City Hall 0037 Oslo NORWAY
	Veebisait	<a href="http://www.oslo.kommune.no">http://www.oslo.kommune.no</a>
Abimeetme nimetus	Piirkondlik innovatsioonikava 2013	
Riiklik õiguslik alus (viide riigi ametlikule väljaandele)	Prop. 1 S (2012–2013) <a href="http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin/dok/regpubl/prop/2012-2013/prop-1-s-20122013--20122013.html?id=703367">http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin/dok/regpubl/prop/2012-2013/prop-1-s-20122013--20122013.html?id=703367</a>	
Veebilink abimeetme terviktekstile	<a href="http://www.akershus.no/tema/naering/Arkiv?article_id=57850">http://www.akershus.no/tema/naering/Arkiv?article_id=57850</a>	
Abimeetme liik	Abikava	Jah
	Erakorraline abi	Ei kohaldata
Kestus	Abikava	1.1.2013–31.12.2013
Asjaomased sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	Kõik sektorid
Abisaaja liik	VKE	Jah
	Suurettevõtjad	Jah
Eelarve	Abikavas ettenähtud eelarve aastane üldsumma	Kogusumma (2013) 10 430 000 Norra krooni
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	Jah

II OSA

Üldeesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma Norra kroonides	VKE – soodustused (%)
VKEdele nõustamiseks antav abi ja VKEdele messidel osalemiseks antav abi (artiklid 26 ja 27)	VKEdele nõustamiseks antav abi (artikkel 26)	50 %	

Üldeesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)		Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma Norra kroonides	VKE – soodustused (%)
Teadus- ja arendustegevuseks ning innovatsiooniks antav abi (artiklid 30–37)	Teadus- ja arendustegevuse projektidele antav abi (artikkel 31)	Alusuuringud (artikli 31 lõike 2 punkt a)	Ei kohaldata	
		Rakendusuuritud (artikli 31 lõike 2 punkt b)	Ei kohaldata	
		Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	Ei kohaldata	
	Tehnilise teostatavuse uuringuteks antav abi (artikkel 32)		Ei kohaldata	
	VKEdele tööstusomandi õiguste omandamise kulude katteks antav abi (artikkel 33)		Ei kohaldata	
	Põllumajandus- ja kalandussektoris teadus- ja arendustegevuseks antav abi (artikkel 34)		Ei kohaldata	
	Noortele innovatiivsetele ettevõtetele antav abi (artikkel 35)		1 miljon eurot	
	Innovatsiooni nõuandeteenuste jaoks antav abi ja innovatsiooni toetavate teenuste jaoks antav abi (artikkel 36)		200 000 eurot abisaaja kohta kolme aasta jooksul	
	Kõrge kvalifikatsiooniga töötajate laenamiseks antav abi (artikkel 37)		Ei kohaldata	
Koolitusabi (artiklid 38–39)	Erikoolitus (artikli 38 lõige 1)		25 %	
	Üldkoolitus (artikli 38 lõige 2)		60 %	

**EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1 j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus))**

(2013/C 199/07)

I OSA

Abi nr	GBER 6/13/EMP	
EFTA riik	Norra	
Abi andev ametiasutus	Nimi	Arbeids- og velferdsetaten (Norra töö- ja hoolekandeamet)
	Aadress	PO Box 5 0130 Oslo NORWAY
	Veebileht	<a href="http://www.nav.no">http://www.nav.no</a>
Abimeetme nimetus	Tilskudd til opprettelse av nye tiltaksplasser (Ehitamise, paigaldamise või laiendamise seotud kulude katmiseks kaitstud töökohtadega ettevõttes)	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase riigi ametlikule väljaandele)	Forskrift 11. desember 2008 nr. 1320 om arbeidsrettene tiltak mv. (Reg. No 1320/2008)	
Veebilink abimeetme terviktekstile	<a href="http://www.lovddata.no/for/sf/ad/xd-20081211-1320.html#map016">http://www.lovddata.no/for/sf/ad/xd-20081211-1320.html#map016</a>	
Abimeetme liik	Kava	X
Kestus	Kava	Alaline kava
Asjaomased sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	X
Abisaaja liik	VKE	X
	Suuretevõtjad	X
Eelarve	Abikavas ettenähtud eelarve aastane üldsumma	Ligikaudu 5 miljonit Norra krooni
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	X

II OSA

Üldeesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma Norra kroonides	VKE soodustused (%)
Ebasoodsas olukorras olevate või puudega töötajate jaoks antav abi (artiklid 40–42)	Ebasoodsas olukorras olevate töötajate töölevõtmiseks palgatoetuste vormis antav abi (artikkel 40)	Palgatoetused kuni 50 % kuni ühe aasta jooksul	
	Puudega töötajate tööhõive jaoks palgatoetuste vormis antav abi (artikkel 41)	Palgatoetused kuni 60 % kuni kolme aasta jooksul	

**EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1 j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus))**

(2013/C 199/08)

I OSA

Abi nr	GBER 7/13/EMP	
EFTA riik	Norra	
Abi andev ametiasutus	Nimi	Arbeids- og velferdsetaten (Norra töö- ja hoolekandeamet)
	Aadress ja veebileht	PO Box 5 0130 Oslo NORWAY <a href="http://www.nav.no">http://www.nav.no</a>
	Abimeetme nimetus	Tilskudd til teknisk tilrettelegging (Tehnilise kaasamise toetus)
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase riigi ametlikule väljaandele)	Forskrift 11. desember 2008 nr. 1320 om arbeidsrettene tiltak mv. (Reg. No 1320/2008)	
Veebileht abimeetme terviktekstile	<a href="http://www.lovdato.no/for/sf/ad/xd-20081211-1320.html#map017">http://www.lovdato.no/for/sf/ad/xd-20081211-1320.html#map017</a>	
Abimeetme liik	Kava	X
Kestus	Kava	Alaline kava
Asjaomased sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	X
Abisaaja liik	VKE	X
	Suurettevõtjad	X
Eelarve	Abikavas ettenähtud eelarve aastane üldsumma	Ligikaudu 0,7 miljonit Norra krooni
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	X

II OSA

Üldesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma Norra kroonides	VKE soodustused (%)
Ebasoodsas olukorras olevate või puudega töötajate jaoks antav abi (artiklid 40–42)	Ebasoodsas olukorras olevate töötajate töölevõtmiseks palgatoetuste vormis antav abi (artikkel 40)	Palgatoetused kuni 50 % kuni ühe aasta jooksul	
	Puudega töötajate tööhõive jaoks palgatoetuste vormis antav abi (artikkel 41)	Palgatoetused kuni 60 % kuni kolme aasta jooksul	

V

*(Teated)*

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

## TEADE AVALIKE KONKURSSIDE KORRALDAMISE KOHTA

(2013/C 199/09)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmised avalikud konkursid:

EPSO/AD/260/13 – taani keele (DA) tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/261/13 – inglise keele (EN) tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/262/13 – prantsuse keele (FR) tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/263/13 – itaalia keele (IT) tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/264/13 – malta keele (MT) tõlkijad (AD5)

EPSO/AD/265/13 – hollandi keele (NL) tõlkijad (AD5)

EPSO/AD/266/13 – sloveeni keele (SL) tõlkijad (AD 5)

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 11. juuli 2013. aasta väljaandes C 199 A 24 keeles.

Lisateave on esitatud EPSO veebisaidil <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

---

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6958 – CD&amp;R/We Buy Any Car)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 199/10)

1. 4. juulil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja CDR Osprey (Cayman) Partners L.P. („CDR”, USA), omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja We Buy Any Car Limited („WBAC”, Ühendkuningriik) üle, mille üle ettevõtjal Pennine Metals B Limited (Ühendkuningriik) on valitsev mõju, aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- CD&R: börsivälistes ettevõtjatesse investeeriv kontsern, kes kontrollib teiste hulgas ettevõtjat BCA Remarketing Ltd, Ühendkuningriigi riigi garantiiga piiratud äriühingut, kes pakub kasutatud autode hulgimüügi oksjoniteenuseid;
- WBAC: Ühendkuningriigi riigi garantiiga piiratud äriühing, kes tegutseb kasutatud autode valdkonnas, pakkudes üldsusele kasutatud autode ostmise teenuseid internetis.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6958 – CD&R/We Buy Any Car):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

**Elteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.6929 – Lotte Chemical Corporation/Versalis/JV)**

**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 199/11)

1. 4. juulil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames kontserni Lotte Group („Lotte”, Jaapan ja Korea) kuuluv ettevõtja Lotte Chemical Corporation („LCC”, Korea) ja ettevõtja Versalis SpA („Versalis”, Itaalia), mille üle on valitsev mõju ettevõtjal Eni SpA („Eni”, Itaalia), omandavad ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühiskontrolli ühissetevõtjana käsitatava uue ettevõtja (JV, Korea) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - LCC tegeleb mitmesuguste naftakeemiatoodete tootmisega, sh plastid, sünteetilised ja põhikemikaalid, kõrgtiheduspoliüetüleen, polüpropüleen ja monoetüleenglükool;
  - Lotte on mitmekülgne valduskontsern, kellel on huvid paljudes valdkondades, näiteks toiduainete, jaemüügi, hotellinduse, kemikaalide, ehituse ja finantsvaldkonnas;
  - Versalis toodab ja turustab mitmesuguseid naftakeemiatooeteid, samuti müüb ta nendega seotud tehnoloogia ja oskusteabe litsentse;
  - Eni on integreeritud energiakontsern, mis tegeleb nafta ja gaasi otsimise, tootmise ja turustamisega, elektritootmisega, naftakemikaalidega, naftaväljade teenustega, ehitus- ja projekteerimistööstuse valdkonnas;
  - JV hakkab arendama ja käitama Koreas asuvat naftakemikaalide kompleksi teatavate elastomeeride tootmiseks, turustamiseks ja müügiks.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6929 – Lotte Chemical Corporation/Versalis/JV):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).



**Elteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.6986 – Bain Capital/Maisons du Monde)**

**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 199/12)

1. 4. juulil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Bain Capital Investors, LLC („Bain Capital”, USA) omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Maisons du Monde Group („MDM Group”, Prantsusmaa) üle väärtpaberite ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Bain Capital: börsivälistesse ettevõtjatesse investeeriv ettevõtja;
  - MDM Group: sisekujunduskaupade ja mööbli jaemüük.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6986 – Bain Capital/Maisons du Monde):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).



## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2013/C 199/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6958 – CD&R/We Buy Any Car) <sup>(1)</sup> .....	13
2013/C 199/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6929 – Lotte Chemical Corporation/Versalis/JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	14
2013/C 199/12	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6986 – Bain Capital/Maisons du Monde) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	15



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

EUR-Lexi (<http://new.eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

ET